



МЕЖДУНАРОДНЫЙ ПАКТ
О ГРАЖДАНСКИХ
И ПОЛИТИЧЕСКИХ
ПРАВАХ

Distr.
GENERAL

CCPR/C/SR.1416
13 July 1995

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Пятьдесят четвертая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1416-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве в понедельник,
10 июля 1995 года, в 10 час. 30 мин.

Председатель: г-н АГИЛАР УРБИНА

СОДЕРЖАНИЕ

ОТКРЫТИЕ СЕССИИ

ВЫСТУПЛЕНИЕ ВЕРХОВНОГО КОМИССАРА ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

ТОРЖЕСТВЕННОЕ ЗАЯВЛЕНИЕ

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Они должны направляться в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната Е.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам о заседаниях Конференции будут сведены в единое исправление, которое будет выпущено вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 10 час. 50 мин.

ОТКРЫТИЕ СЕССИИ

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объявляет пятьдесят четвертую сессию Комитета по правам человека открытой. Он приветствует Верховного комиссара по правам человека г-на Айяло Лассо и выражает удовлетворение по поводу присутствия в зале заседаний Председателя Комитета по экономическим, социальным и культурным правам г-на Алстона и бывшего руководителя исполнительного отдела Центра по правам человека г-на Хоушманда. В работе сессии примут участие также четыре официальных представителя правительства Таиланда; Председатель предлагает членам Комитета обсудить с ними возможность ратификации Пакта этой страной.

ВЫСТУПЛЕНИЕ ВЕРХОВНОГО КОМИССАРА ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

2. Г-н АЙЯЛА ЛАССО (Верховный комиссар по правам человека) говорит, что изменения, происшедшие в последнее время на международной арене, требуют более жесткого контроля за выполнением международных договоров по правам человека, в частности Пактов. Механизм такого контроля носит скорее юридический, чем политический характер и действует в рамках диалога между независимыми органами, такими, как Комитет по правам человека, и государствами, стремящимися к прогрессу в данной области. Этот механизм, задуманный как всемирная система контроля за применением принципов прав человека, лучше приспособлен для решения возникающих проблем или урегулирования сложных ситуаций, чем любая другая существующая система.

3. Задача Комитета состоит в рассмотрении докладов всех государств-участников, независимо от того, происходят ли в этих странах грубые или систематические нарушения. Оратор полностью согласен с теми, кто считает, что нигде на земле не существует "рая" в области прав человека. Все страны мира испытывают сложности того или иного рода при применении международных стандартов в области прав человека. Периодическое рассмотрение докладов позволяет выявлять проблемы по мере их возникновения и предотвращать грубые нарушения путем включения "сигнала тревоги". Оно позволяет также получить четкую и детальную картину положения в области прав человека во всем мире.

4. В последнее время Комитет усовершенствовал методы своей работы и используемые им процедуры. Ряд специальных решений, принятых в отношении государств, которые испытывают сложности при выполнении Пакта, подтвердил успех этого процесса. Важно отметить, что рассмотрение докладов государств и сообщений частных лиц зачастую оказывает заметное влияние на усилия правительств по защите прав человека и таким образом играет не последнюю роль в жизни людей. Изменения происходят как в законодательстве, так и в практике государств, а их население начинает лучше осознавать существующие проблемы.

5. Тем не менее следует продолжать усилия, направленные на распространение информации о работе Комитета и привлечение к ней внимания компетентных национальных органов. Оратор считает, что одной из основных задач является укрепление договорных процедур. Каждый раз, когда оратор встречается с представителями правительства какой-либо страны, он обращает их внимание на заключительные замечания, принятые Комитетом после рассмотрения доклада этой страны. Так, в ходе своих недавних визитов в Центральную Америку он призвал правительства Коста-Рики и Панамы обратить пристальное внимание на выводы, сделанные Комитетом. Хотя еще слишком рано говорить об успехе такой практики, нельзя не отметить, что правительства очень чутко реагировали на обеспокоенность, выраженную Комитетом, и, как правило, заверяют его, что примут меры по выполнению рекомендаций Комитета.

6. Недавнее первое совещание председателей договорных органов по правам человека, в работе которого приняли участие Председатель Комитета по правам человека, Генеральный секретарь и сам оратор, подтвердило важность договоров по правам человека в рамках международной системы контроля за соблюдением таких прав. На этом совещании обсуждались шаги, предпринятые различными договорными органами для предотвращения нарушений прав человека, в частности меры раннего предупреждения и процедуры незамедлительных действий. Генеральный секретарь приветствовал эти инициативы, которые отражают ряд идей, изложенных им в Повестке дня для мира.

7. В заключение г-н Айяла Лассо заверяет членов Комитета в том, что он находится в их полном распоряжении и окажет любую помощь в их работе.

8. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ благодарит г-на Айялу Лассо за его выступление, а также за усилия, предпринятые им в Центральной Америке с целью обратить внимание правительств соответствующих стран на вопросы, вызывающие обеспокоенность Комитета, и сделанные им рекомендации. Так, после встречи с Верховным комиссаром по правам человека министр иностранных дел Коста-Рики обратился к нему (Председателю) с просьбой о встрече для обсуждения путей и способов выполнения Пакта и осуществления рекомендаций Комитета. Кроме того, секретариат обратился к министру иностранных дел Панамы с просьбой рассмотреть возможность посещения этой страны Председателем для изучения путей решения аналогичных вопросов.

ТОРЖЕСТВЕННОЕ ЗАЯВЛЕНИЕ

9. Г-жа Шане делает торжественное заявление в соответствии со статьей 38 Пакта и правилом 16 правил процедуры.

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ (пункт 1 предварительной повестки дня) (CCPR/C/107)

10. Г-н ПРАДО ВАЛЬЕХО предлагает Комитету каким-либо образом, например путем принятия соответствующего заявления, отметить 50-ю годовщину Организации Объединенных Наций, создание которой положило начало делу защиты прав человека во всем мире.

11. Повестка дня утверждается.

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ (пункт 2 повестки дня)

12. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету рассмотреть предлагаемую программу работы, представленную ему в качестве неофициального документа.

13. Предлагаемая программа работы с некоторыми внесенными в нее изменениями утверждается.

14. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предоставляет слово для краткого устного сообщения Председателю/ Докладчику Рабочей группы по сообщениям.

15. Г-н ПОКАР (Председатель/Докладчик Рабочей группы по сообщениям) говорит, что в ходе своего предсессионного заседания Рабочая группа по сообщениям в составе г-на Бхагвати, г-жи Шане, г-на Мавромматиса, г-на Прадо Вальехо и самого оратора приняла 12 рекомендаций и решений. Четыре рекомендации касаются вопроса о злоупотреблениях при усыновлении с учетом статьи 5 Факультативного протокола; они основываются на пяти сообщениях (два сообщения были рассмотрены совместно). Три рекомендации объявляют соответствующие сообщения неприемлемыми; четыре сообщения были признаны приемлемыми; кроме того, было принято решение обратиться к государству-участнику с просьбой о предоставлении дополнительной информации. Таким образом, на сессию будет вынесено семь рекомендаций. Группа обсудила также три группы проектов соображений, однако отложила выработку окончательных рекомендаций до получения дополнительной информации.

16. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предоставляет слово для краткого сообщения Председателю/ Докладчику Рабочей группы по статье 40.

17. Г-н КЛЯЙН (Председатель/Докладчик Рабочей группы по статье 40) говорит, что в течение предшествующей недели эта Группа в составе г-жи Медины Кироги, г-на Агилара Урбины, г-на Фрэнсиса и самого оратора подготовила проект перечня вопросов, возникающих в связи с периодическими докладами Украины, Российской Федерации, Соединенного Королевства и Шри-Ланки. Кроме того, она провела интенсивное обсуждение методов работы Комитета; оратор обращает внимание Комитета на рабочий документ, содержащий выводы и рекомендации Группы. Одна из рекомендаций касается общих замечаний: Группа отметила и определила очередность тех статей, которые, на ее взгляд, требуют выработки или пересмотра общих замечаний. В заключение оратор благодарит Секретариат за оказанную Группе квалифицированную помощь.

18. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что Комитет рассмотрит выводы и рекомендации, упомянутые г-ном Кляйном, на своем следующем заседании.

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ (пункт 2 повестки дня)

Перечень вопросов, которые надлежит затронуть в связи с рассмотрением четвертого периодического доклада Украины (CCPR/C/95/Add.2)

Раздел I: Конституционная и правовая основа осуществления Пакта: чрезвычайное положение; недискриминация и равенство мужчин и женщин; и права лиц, принадлежащих к меньшинствам (статьи 2, 3, 4, 26 и 27)

19. Отвечая на вопрос г-на ЛАЛЛАХА, г-н КЛЯЙН (Председатель/Докладчик Рабочей группы по статье 40) говорит, что Рабочая группа по статье 40 подготовила весьма подробные перечни основных вопросов к государствам-участникам, доклады которых предстоит рассмотреть на текущей сессии.

20. Г-н БЕРГЕНТАЛЬ высказывает опасение в связи с тем, что весьма общий характер вопроса, затронутого в пункте а), может вызвать чрезмерно продолжительный ответ делегации Украины.

21. Г-н БАН говорит, что подобный общий вопрос весьма уместен в случае таких государств-участников, как Украина и Российская Федерация, четвертые периодические доклады которых являются фактически первоначальными докладами. Важно знать, каким образом они справляются с новой ситуацией, возникшей после распада Советского Союза.

22. Поскольку Комитет пока не получил никаких сообщений, касающихся Украины, оратор спрашивает, нельзя ли отложить рассмотрение вопроса, поднятого в пункте d), на более поздний этап.

23. Г-н ПРАДО ВАЛЬЕХО, ссылаясь на пункт а), говорит, что было бы интересно узнать, какие изменения, касающиеся прав человека, произошли в Украине после распада Советского Союза, особенно в политической и законодательной областях.

24. Г-н ПОКАР выражает беспокойство по поводу того, что делегация может посвятить слишком много времени общему описанию ситуации. Он предлагает ограничить рамки вопроса, вставив во второй строке между словами "о" и "осуществления" слово "процедурах".

25. Г-н КЛЯЙН (Председатель/Докладчик Рабочей группы по статье 40) говорит, что он может согласиться с предложением г-на Покара, однако считает, что следует предоставить делегации возможность сделать общее заявление о положении в области прав человека в Украине.

26. Г-жа ЭВАТ согласна с тем, что государству-участнику, представившему фактически первоначальный доклад, следует дать возможность изложить свою позицию по вопросу об осуществлении прав человека в новых условиях.
27. Что касается пункта d), то она считает уместным задать Украине вопрос о том, как она намерена относиться к сообщениям, подаваемым в соответствии с Факультативным протоколом, еще до того, когда это государство-участник будет подвергнуто практическому испытанию.
28. Г-н ФРЭНСИС говорит, что он выступает за сохранение вопроса, содержащегося в пункте a).
29. Г-жа ШАНЕ, соглашаясь с г-ном Бергенталем, говорит, что не следует предоставлять делегации Украины возможность ссылаться на обстоятельства переходного периода в качестве оправдания любых недостатков в области прав человека. В связи с этим оратор поддерживает предложение г-на Покара, в соответствии с которым украинской делегации следует остановиться на процедурах осуществления Пакта.
30. Отвечая на вопрос г-на ПРАДО ВАЛЬЕХО, ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что пункт c) на испанском языке сформулирован нечетко, и просит изменить его формулировку.
31. Г-н БХАГВАТИ говорит, что он выступает за сохранение вопроса, содержащегося в пункте d).
32. Оратор согласен с поправкой к пункту a), предложенной г-ном Покаром.
33. В рассматриваемый перечень следовало включить вопрос о предусмотренных конституцией страны мерах по обеспечению соблюдения Пакта и гарантируемых им прав личности.
34. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что поправка, к пункту a), предложенная г-ном Покаром, которую он лично поддерживает, может служить ответом на обеспокоенность, выраженную г-ном Бхагвати.
35. Г-н МАВРОММАТИС не согласен с формулировкой вопроса в пункте d). Он предлагает сформулировать его следующим образом: "Каковы процедуры и механизмы осуществления любых соображений, принятых Комитетом по правам человека в соответствии с Факультативным протоколом?"
36. Поскольку Украина не представила базового документа, оратор считает, что уместен общий вопрос относительно экономических, политических и религиозных факторов и трудностей, препятствующих осуществлению Пакта.
37. Г-н ЛАЛЛАХ согласен с новой формулировкой пункта d), предложенной г-ном Мавромматисом, и с поправкой к пункту a), внесенной г-ном Покаром.

38. Г-н ЭШ-ШАФЕЙ говорит, что не видит необходимости в вопросе, содержащемся в пункте а), поскольку доклад охватывает эту тему.

39. Оратор поддерживает новую формулировку пункта d), предложенную г-ном Мавромматисом.

40. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, если нет возражений, он будет считать, что Комитет желает принять поправку к пункту а), внесенную г-ном Покаром, дополнить пункт а) вопросом, сформулированным г-ном Мавромматисом, относительно факторов и трудностей, препятствующих осуществлению Пакта, и принять поправку к пункту d), предложенную г-ном Мавромматисом.

41. Предложения принимаются.

42. Раздел I с поправками принимается.

Раздел II: Право на жизнь: обращение с заключенными и другими категориями задержанных; свобода и личная неприкосновенность; право на справедливое судебное разбирательство (статьи 6, 7, 9, 10 и 14)

43. Г-жа ШАНЕ отмечает, что содержащийся в пункте а) вопрос относительно отмены смертной казни для мужчин старше 65 лет, а также для женщин не касается обязательств в соответствии с Пактом, а связан с заявлением в пункте 47 доклада Украины о том, что такая мера планируется. В этой связи оратор предлагает включить в вопрос ссылку на данный пункт.

44. Г-н КРЕЦМЕР предлагает расширить рамки вопроса, содержащегося в пункте е), включив в него просьбу о предоставлении информации об официальных процедурах расследования заявлений и жалоб.

45. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, отвечая на замечание г-на ПРАДО ВАЛЬЕХО, говорит, что он попросит сделать новый перевод пункта е) на испанский язык.

46. Председатель говорит также, что, если нет возражений, он будет считать, что Комитет хотел бы принять поправки, предложенные г-жой Шане и г-ном Крецмером.

47. Предложение принимается.

48. Раздел II с поправками принимается.

Раздел III: Свобода передвижения, свобода от вмешательства в личную жизнь, право на свободу мысли, совести и религии, право на свободное выражение своего мнения, запрещение пропаганды войны и выступлений в пользу национальной, расовой или религиозной ненависти, право на свободу ассоциации (статьи 12, 17, 18, 19, 20, 22 и 25)

49. Г-жа ЭВАТ говорит, что в третьей строке английского текста пункта d) следует опустить слово "on" после слова "clarify".

50. Раздел III с поправкой принимается.

51. Перечень вопросов с поправками принимается в целом.

Перечень вопросов, которые надлежит затронуть в связи с рассмотрением четвертого периодического доклада Российской Федерации (ССРР/С/84/Add.2)

Раздел I. Конституционная и правовая основа осуществления Пакта; чрезвычайное положение; право на самоопределение; права лиц, принадлежащих к меньшинствам (статьи 1, 2, 4, 5 и 27)

52. Г-н ПРАДО ВАЛЬЕХО просит изменить формулировку испанского текста пункта b).

53. Г-н АНДО предлагает привести пункт a) в соответствие с измененным текстом раздела I a) перечня вопросов по докладу Украины.

54. Г-н ЭШ-ШАФЕЙ, касаясь пункта a), высказывает ту же оговорку в отношении просьбы о разъяснении, что и в отношении аналогичной просьбы в перечне вопросов по докладу Украины: как представляется, это разъяснение есть в тексте доклада.

55. Г-н ЛАЛЛАХ говорит, что в пункт b), а конкретно в ссылку на Факультативный протокол, надлежит внести исправление, аналогичное сделанному в перечне вопросов по докладу Украины.

56. Г-н ПОКАР говорит, что согласен с предыдущим оратором, и добавляет, что предпочел бы разделить этот пункт на две части, как это было сделано в перечне вопросов по докладу Украины.

57. Г-н КЛЯЙН (Председатель/Докладчик Рабочей группы по статье 40) говорит, что основная цель раздела I a) каждого перечня вопросов состоит в том, чтобы предоставить делегациям возможность сделать общее вступительное заявление относительно положения в области прав человека в их странах, прежде чем перейти к более конкретным вопросам, поднятым Комитетом. Оратор согласен с поправками, предложенными к разделу I b) перечня вопросов по докладу Российской Федерации.

58. Г-н БЕРГЕНТАЛЬ предлагает поменять местами в пункте g) вопросы, касающиеся событий в Чечне, с тем чтобы последовательность вопросов соответствовала степени их важности.

59. Г-н ЛАЛЛАХ говорит, что всем известно о снятии с должности Председателя Верховного суда. Оратор считает, что Комитет мог бы поднять этот вопрос в соответствующем месте в перечне вопросов или в ходе диалога, сославшись на статью 14 Пакта о праве на справедливое разбирательство беспристрастным судом, созданным на основании закона.

60. Г-н КЛЯЙН (Председатель/Докладчик Рабочей группы статье 40) говорит, что после назначения всех судей и недавних выборов Председателя нового Конституционного суда в настоящее время этот орган полностью укомплектован.

61. Г-н ЛАЛЛАХ, отвечая на вопрос ПРЕДСЕДАТЕЛЯ, говорит, что после некоторых размышлений он решил, что его озабоченность скорее связана со статьей 2 Пакта и касается беспристрастности судебных органов всех уровней. Если бы в недавнем прошлом в Российской Федерации произошли новые изменения, Комитет мог бы задать устный вопрос о мерах, принятых для обеспечения независимости судебной власти и гарантий против необоснованного увольнения; затронутый оратором вопрос можно было бы поднять в качестве дополнительного.

62. Г-жа МЕДИНА КИРОГА говорит, что, если она правильно понимает правила процедуры Комитета, вопросы, для ответа на которые делегации требуется какое-то время, должны передаваться соответствующему государству в письменном виде, а устные вопросы должны ограничиваться темами, допускающими спонтанные ответы.

63. Г-н БЕРГЕНТАЛЬ спрашивает, не будет ли снята несомненно важная обеспокоенность, выраженная г-ном Лаллахом, если пункт d) сформулировать следующим образом: "...функции, полномочия, деятельность и независимость Конституционного суда...".

64. Г-н КЛЯЙН (Председатель/Докладчик Рабочей группы по статье 40) приветствует это предложение.

65. Г-н ЛАЛЛАХ говорит, что он был бы удовлетворен, если бы этот пункт гласил: "...Конституционного суда и судебной власти в целом...".

66. Г-н БХАГВАТИ говорит, что в данном вопросе надо идти от общего к конкретному: сначала следует сделать ссылку на независимость судебной власти в целом, а затем – на независимость Конституционного суда.

67. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, насколько он понимает, Комитет принимает формулировку г-на Лаллаха.

68. Предложение принимается.

69. Раздел I с поправками принимается.

Раздел II. Право на жизнь; обращение с заключенными и другими категориями задержанных; свобода и личная неприкосновенность; право на справедливое судебное разбирательство (статьи 6, 7, 9, 10 и 14)

70. Г-н ПРАДО ВАЛЬЕХО предлагает объединить пункты g) и h), касающиеся событий и военных операций в Чечне.

71. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, насколько он понимает, Рабочая группа сочла, что последствия этих событий и операций были достаточно серьезными и затронули различные статьи Пакта, перечисленные в заголовках разделов I и II.

72. Г-н КЛЯЙН (Председатель/Докладчик Рабочей группы по статье 40) подтверждает такое толкование.

73. Раздел II принимается.

Раздел III. Свобода передвижения, свобода от незаконного вмешательства в личную жизнь, право на свободу мысли, совести и религии, право на свободное выражение своего мнения, запрещение пропаганды войны и выступлений в пользу национальной, расовой или религиозной ненависти, право на свободу ассоциации, недискриминация, равенство мужчин и женщин и защита семьи и детей (статьи 12, 17, 18, 19, 20, 22 и 25)

74. Раздел III принимается.

75. Перечень вопросов с поправками принимается в целом.

Перечень вопросов, которые надлежит затронуть в связи с рассмотрением четвертого периодического доклада Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии (CCPR/C/95/Add.3)

Раздел I. Конституционная и правовая основа осуществления Пакта; недискриминация и равенство мужчин и женщин; права лиц, принадлежащих к меньшинствам (статьи 2, 3 и 27)

76. Г-н БЮРГЕНТАЛЬ, которого поддерживает г-жа ЭВАТ, предлагает сформулировать пункт d), гласящий: "Просьба сообщить о перспективах окончательного урегулирования ситуации в Северной Ирландии...", таким образом, чтобы более четко показать, что этот вопрос относится к сфере ведения Комитета согласно Пакту.

77. Г-жа ЭВАТ говорит, что она считает необходимым изменить также формулировку пункта c). Представляется очевидным, что правительство Соединенного Королевства не

планирует в ближайшем будущем ратифицировать первый Факультативный протокол, что делает поставленный вопрос излишним. По мнению оратора, Комитету следует выяснить, что думает делегация Соединенного Королевства по поводу средств правовой защиты в случае нарушения прав, закрепленных в Пакте, но не охваченных Европейской конвенцией по правам человека.

78. Оратор отмечает, что в пунктах 492-497 доклада Соединенного Королевства перечислены меры по защите кельтского языка, и спрашивает, планирует ли Рабочая группа включить в пункт h) какой-либо другие конкретные вопросы.

79. Г-жа ШАНЕ, ссылаясь на пункт d) и вопрос г-на Бюргенталя, отмечает, что соответствующие пункты доклада (13-17) стоят под заголовком "Статья 1". В этой связи данную статью следует добавить к перечню, включенному в заголовок раздела I.

80. Г-н КЛЯЙН (Председатель/Докладчик Рабочей группы по статье 40) говорит, что замечание г-жи Эват относительно пункта c) является очень своевременным. Однако, учитывая, что в докладе четко не изложена нынешняя позиция правительства Соединенного Королевства по вопросу о ратификации первого Факультативного протокола, оратор считает, что Комитету следует - хотя бы в форме устного вопроса - попытаться выяснить нынешнее отношение к этому вопросу.

81. Он согласен с предложением г-жи Шане и говорит, что, на его взгляд, данный вопрос следует оставить в пункте b).

82. Г-н ФРЭНСИС говорит, что пункт c) имеет и другой аспект; в контексте возможной смены правительства в Соединенном Королевстве Комитет выразит свою надежду на то, что любое из будущих правительств ратифицирует Факультативный протокол, как это было сделано другими государствами - участниками Европейской конвенции по правам человека.

83. Г-н МАВРОММАТИС говорит, что он не удовлетворен тем, что простая ссылка на статью 1 лишает пункт d) его политического характера. Он предпочел бы задать прямой вопрос о том, привело ли улучшение ситуации в Ирландии к прогрессу в области защиты и осуществления прав человека и каковы перспективы в этом отношении.

84. Г-жа МЕДИНА КИРОГА поддерживает замечания г-жи Эват относительно пункта c), поскольку правительство Соединенного Королевства уже заявляло о том, что оно не намерено ратифицировать первый Факультативный протокол. Она также поддерживает предложение г-на Мавромматиса относительно пункта d).

85. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что следует исходить из заявлений, сделанных правительством Соединенного Королевства в четвертом периодическом докладе, и задать вопрос о том, какие другие меры оно намерено принять для защиты прав, закрепленных в Пакте, но не охваченных Европейской конвенцией по правам человека. Что касается пункта d), то Председатель согласен с предложением г-на Мавромматиса.

86. Г-н БХАГВАТИ также выражает согласие с г-ном Мавромматисом по поводу пункта d).

87. Г-н КЛЯЙН (Председатель/Докладчик Рабочей группы по статье 40) говорит, что его не удовлетворяет положение, сложившееся в связи с пунктом d). В четвертом периодическом докладе данный вопрос рассматривается в рамках статьи 1, и в пункте 17 доклада сказано: «Правительство Соединенного Королевства заявило, что "только сам народ Ирландского острова путем соглашения между двумя его частями должен осуществить свое право на самоопределение на основе согласия, заявленного свободно и одновременно северной и южной частями, с целью создания единой Ирландии, если таково его желание"». Если принцип самоопределения применяется, то Комитету не следует отходить от него.

88. Г-н ФРЭНСИС говорит, что, хотя он в принципе может согласиться на компромисс по пункту c), в докладе содержится конкретная ссылка на закон, который предлагается для всего Соединенного Королевства и который фактически приведет к отмене права подсудимого не отвечать на вопросы при предъявлении обвинения в суде. У Комитета нет никаких причин воздерживаться от вопроса о намерениях правительства Соединенного Королевства в том, что касается обеспечения прав, закрепленных в Пакте, но не охваченных Европейской конвенцией по правам человека. Совершенно очевидно, что нынешние настроения правительства этой страны скажутся на процессе осуществления прав человека.

89. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что рассматриваемый аспект непосредственно не касается права не отвечать на вопросы.

90. Г-н ФРЭНСИС говорит, что его беспокоит использование правительством Соединенного Королевства дифференцированного подхода к вопросу осуществления прав человека. Ясно, что новый закон лишит всех подсудимых в Соединенном Королевстве права не отвечать на вопросы. Это говорит об отношении правительства Соединенного Королевства к вопросу осуществления прав человека в целом.

91. Г-н КЛЯЙН (Председатель/Докладчик Рабочей группы по статье 40) говорит, что все государства – участники Европейской конвенции по правам человека находились в таком же положении, как и Соединенное Королевство, однако почти все они присоединились к первому Факультативному протоколу, с оговорками или без них. Оратор считает, что следует спросить Соединенное Королевство, намерено ли оно последовать их примеру, поскольку сам доклад не содержит четкого ответа на этот вопрос. Оратор выступает за сохранение данного вопроса.

92. Г-жа ЭВАТ предлагает в качестве компромисса сохранить существующий текст пункта c) и включить в него еще одно предложение с вопросом к правительству Соединенного Королевства о том, намерено ли оно в ближайшем будущем ратифицировать первый Факультативный протокол или обеспечить другие средства правовой защиты в случае нарушений прав человека. Для некоторых из этих прав в Соединенном Королевстве

не предусмотрено никаких средств правовой защиты; единственная возможность – это обратиться в Европейский суд по правам человека.

93. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что Комитет достиг консенсуса по всем пунктам, кроме d).

94. Г-н БЮРГЕНТАЛЬ говорит, что он готов поддержать предложение г-на Мавромматиса по пункту d).

95. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, насколько он понимает, члены Комитета поддерживают предложение г-на Мавромматиса по пункту d) и что г-жа Шане и г-н Кляйн могут согласиться задать устные вопросы относительно статьи 1 Пакта.

96. Предложения принимаются.

97. Раздел I с поправками принимается.

Раздел II. Чрезвычайное положение; право на жизнь, свободу и личную неприкосновенность; обращение с заключенными и другими категориями задержанных; право на справедливое судебное разбирательство (статьи 4, 6, 7, 9, 10 и 14).

98. Г-жа ЭВАТ высказывает опасение по поводу того, что ответ на вопрос, сформулированный в пункте k), будет утвердительным, хотя это не следует из документа, представленного правительством Соединенного Королевства, в связи с чем этот вопрос следует сохранить. Она предлагает задать устный вопрос о ходе рассмотрения дела, связанного с данным вопросом, которое в настоящее время слушается в Европейской комиссии по правам человека.

99. Раздел II принимается.

Раздел III. Свобода передвижения и высылка иностранцев, защита семьи и детей, право на участие в ведении государственных дел (статьи 12, 13, 24 и 25)

100. Г-н ПРАДО ВАЛЬЕХО говорит, что не совсем ясно, о чьей высылке, депортации и перемещении идет речь в пункте d).

101. Г-н КЛЯЙН (Председатель/Докладчик Рабочей группы по статье 40) предлагает добавить в пункте d) после слова "перемещение" слово "иностранцев".

102. Предложение принимается.

103. Раздел III с поправкой принимается.

104. Перечень вопросов в целом с поправками принимается.

Перечень вопросов, которые надлежит затронуть в связи с рассмотрением третьего периодического доклада Шри-Ланки (CCPR/C/70/Add.6)

Раздел I. Конституционная и правовая основа осуществления Пакта; недискриминация и равенство мужчин и женщин; чрезвычайное положение; право на участие в ведении государственных дел; права лиц, принадлежащих к меньшинствам (статьи 2, 4, 25 и 27).

105. Раздел I принимается.

Раздел II. Право на жизнь, свободу и личную неприкосновенность; обращение с заключенными и другими категориями задержанных; право на справедливое судебное разбирательство (статьи 6, 7, 9, 10 и 14)

106. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что в вопрос о правилах и нормах, регулирующих применение оружия сотрудниками полиции и сил безопасности, были внесены изменения. Ранее проблема состояла заключалась в том, что при рассмотрении вопроса о санкциях в отношении сотрудников полиции и сил безопасности, нарушивших эти правила и нормы зачастую, оказывалось, что сами эти правила и нормы не совместимы с положениями Пакта. Новая формулировка данного вопроса позволит членам Комитета сначала оценить такую совместимость.

107. Раздел II принимается.

Раздел III. Свобода передвижения и высылка иностранцев, право на свободу совести и религии, право на собрания и на свободу ассоциации, защита семьи и детей (статьи 12, 13, 18, 19, 20, 21, 22, 23 и 24)

108. Раздел III принимается.

109. Перечень вопросов принимается в целом.

110. Г-н АНДО напоминает, что на сорок девятой сессии Комитета не составлялось никаких кратких отчетов. Впоследствии Комитет получил определенные заверения в том, что ему будут представлены краткие отчеты на английском языке. Оратор хотел бы знать, как обстоят дела в этом вопросе в настоящее время.

111. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что он добьется, чтобы Комитету была представлена исчерпывающая информация по вопросу о подготовке кратких отчетов.

Заседание закрывается в 12 час. 40 мин.